

شعر فرانسوی، Céline Dion , Parler à mon père



میخواهم با پدرم حرف بزنم

Je voudrais oublier le temps

میخواهم زمان را به فراموشی بسپارم

Pour un soupir pour un instant

به اندازه یک آه، به اندازه یک لحظه

Une parenthèse après la course

پرانتزی در انتهای مسیر

Et partir où mon cœur me pousse

و رفتن به جایی که قلبم مرا بدان سو می‌راند

Je voudrais retrouver mes traces

میخواهم رد پاهایم را باز بیابم

Où est ma vie où est ma place

به جایی که زندگی من است، به محلی که جایگاه من است

Et garder l'or de mon passé

و طلای گذشته‌ام را نگه دارم

Au chaud dans mon jardin secret

گرم‌گرم در باغچه اسرارم

Je voudrais passer l'océan, croiser le vol d'un goéland

میخواهم از اقیانوس عبور کنم، پرواز مرغ دریایی را نظاره بنشینم

Penser à tout ce que j'ai vu ou bien aller vers l'inconnu
از هر آنچه که دیده‌ام بگذرم و به سمت ناشناخته‌ها سوق یابم

Je voudrais décrocher la lune, je voudrais même sauver la terre
میخواهم ماه را رها سازم، حتی میخواهم کره زمین را نجات دهم

Mais avant tout je voudrais parler à mon père
اما قبل از همه اینها میخوام با پدرم صحبت کنم

Parler à mon père...
با پدرم صحبت کنم

Je voudrais choisir un bateau
میخواهم قایقی برگزینم

Pas le plus grand ni le plus beau
نه بزرگترین قایق و نه زیباترین آن

Je le remplirais des images
آن را پر خواهم کرد از عکس‌ها

Et des parfums de mes voyages
و از عطر سفرهایم

Je voudrais freiner pour m'asseoir
میخواهم برای نشستن ترمز کنم

Trouver au creux de ma mémoire
و در پوچی حافظه‌ام بیابم

Des voix de ceux qui m'ont appris
صداهاى کسانی که مرا آموختند

Qu'il n'y a pas de rêve interdit
هیچ رویایی ممنوعه نیست

Je voudrais trouver les couleurs, des tableaux que j'ai dans le cœur
میخواهم رنگهای نقاشیهای قلبم را فرایابم

De ce décor aux lignes pures, où je vous vois et me rassure,
[رنگهای] آن دکور با خطوط محض، آنجا که می‌بینمتان و به خود اطمینان می‌بخشم

Je voudrais décrocher la lune, je voudrais même sauver la terre,
میخواهم ماه را رها سازم، حتی میخواهم کره زمین را نجات دهم

Mais avant tout je voudrais parler à mon père
اما قبل از همه اینها میخواهم با پدرم صحبت کنم

Parler à mon père...

با پدرم صحبت کنم

Je voudrais oublier le temps

میخواهم زمان را به فراموشی بسپارم

Pour un soupir pour un instant

به اندازه یک آه، به اندازه یک لحظه

Une parenthèse après la course

پرانتزی در انتهای مسیر

Et partir où mon cœur me pousse

و رفتن به جایی که قلبم مرا بدان سو می‌راند

Je voudrais retrouver mes traces

میخواهم رد پاهایم را باز بیابم

Où est ma vie où est ma place

به جایی که زندگی من است، به محلی که جایگاه من است

Et garder l'or de mon passé

و طلای گذشته‌ام را نگه دارم

Au chaud dans mon jardin secret

گرمم در باغچه اسرارم

Je voudrais partir avec toi

میخواهم با تو روانه شوم

Je voudrais rêver avec toi

میخواهم با تو آرزو کنم

Toujours chercher l'inaccessible

همواره به جستجوی دست نیافتنی‌ها

Toujours espérer l'impossible

همیشه در آرزوی غیر ممکن‌ها

Je voudrais décrocher la lune,

میخواهم ماه را رها سازم

Et pourquoi pas sauver la terre,

و چرا که نه نجات زمین

Mais avant tout je voudrais parler à mon père
اما قبل از همه اينها ميخوام با پدرم صحبت کنم

Parler à mon père...
با پدرم صحبت کنم

Je voudrais parler à mon père
ميخوام با پدرم صحبت کنم

Parler à mon père..
با پدرم صحبت کنم..

گردآوری فایل: جواد مالدار

اسفندماه ۱۳۹۴ مشهد

منبع: اینترنت

تنظیم فایل: براي www.septem.ir